

**ANALISIS MAKNA *KANYOUKU* YANG MENGGUNAKAN KATA *CHI*  
(DARAH)**

**SKRIPSI**

Diajukan untuk memenuhi salah satu syarat dalam memperoleh gelar Sarjana Pendidikan  
Departemen Pendidikan Bahasa Jepang



**Disusun oleh :**

**Anisa Jasmine Suryani**

**1505551**

**DEPARTEMEN PENDIDIKAN BAHASA JEPANG  
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA  
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA**

**2019**

**ANALISIS MAKNA *KANYOUKU* YANG MENGGUNAKAN KATA *CHI*  
(DARAH)**

Oleh :

Anisa Jasmine Suryani

1505551

Sebuah skripsi yang diajukan untuk memenuhi sebagian syarat memperoleh gelar  
Sarjana Pendidikan pada Departemen Pendidikan Bahasa Jepang  
Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra

©Anisa Jasmine Suryani

Universitas Pendidikan Indonesia

Hak Cipta dilindungi Undang-Undang

Skripsi ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian dengan dicetak ulang,  
difotokopi, atau cara lainnya tanpa izin dari penulis

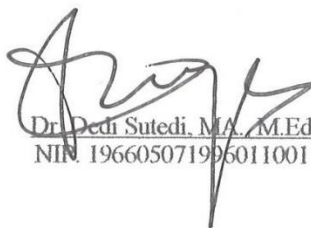
**LEMBAR PENGESAHAN**

ANISA JASMINE SURYANI

**ANALISIS MAKNA KANYOUKU YANG MENGGUNAKAN KATA CHI  
(DARAH)**

disetujui dan disahkan oleh pembimbing :

Pembimbing I



Dr. Dedi Sutedi, M.A., M.Ed  
NIP. 196605071996011001


Pembimbing II



Drs. H. Sudjianto, M.Hum  
NIP. 195906051985031004

Mengetahui,

Ketua Departemen Pendidikan Bahasa Jepang



Dr. Herniwati, S.Pd., M.Hum.  
NIP. 197206021996032001

ANALISIS MAKNA *KANYOUKU* YANG MENGGUNAKAN KATA *CHI*  
(DARAH)

Anisa Jasmine Suryani

1505551

Abstrak

Semantik dalam bahasa Jepang merupakan bagian dari linguistik yang mengkaji tentang makna, yang didalamnya terdapat struktur dan perubahan makna kata-kata. Penelitian mengenai semantik sangat penting karena akan berpengaruh terhadap komunikasi. Pada penelitian ini penulis menganalisis makna *kanyouku* yang menggunakan kata *chi*. *Kanyouku* sendiri merupakan frase dalam bahasa Jepang yang memiliki makna leksikal dan makna idiomatikalnya. Pada penelitian ini penulis menggunakan metode penelitian analisis deskriptif kualitatif, yaitu dengan mencari makna leksikal, idiomatikal dan melihat hubungan antar makna keduanya dengan menggunakan majas. Hasil dari penelitian ini ditemukan 24 *kanyouku* yang menggunakan kata *chi* yang berarti darah. Dari hasil penelitian, makna leksikal *kanyouku* yang menggunakan kata *chi* memiliki makna yang berpusat pada fungsi darah pada badan dan pengaruh dari darah terhadap kondisi badan. Dan makna idiomatikalnya berpusat pada hubungan keluarga, sifat, perasaan dan peristiwa. Ada 14 *kanyouku* yang mengalami perluasan makna secara majas metafora. 8 *kanyouku* yang mengalami perluasan makna secara metonimi Kemudian 2 *kanyouku* yang mengalami perluasan makna secara sinekdoke.

Kata kunci : *kanyouku*, *chi*, hubungan antar makna

ANALYSIS THE MEANING OF JAPANESE IDIOMS WHICH USE THE  
WORD *CHI* (BLOOD)

Anisa Jasmine Suryani

1505551

ABSTRACT

Semantics in Japanese are part of the linguistics that examines meaning, in which there are structures and changes in the meaning of words. Research on semantics is very important because it will affect in communication. In this study the author analyzed the meaning of *kanyouku* using the word *chi*. *Kanyouku* itself is a phrase in Japanese that has lexical meaning and idiomatic meaning. In this study the writer uses a qualitative descriptive analysis research method, which means analyzing the lexical meaning, idiomatic meanings and the relations between the meanings of both by using the figures of speech. The results of this study found 24 *kanyouku* that use the word *chi* which means blood. From the results of the study, the lexical meaning of *kanyouku* using the word *chi* has a meaning which is centered on the function of blood on the body and the influence of blood on the condition of the body. While the idiomatic meaning is centered on family relationships, traits, feelings, effort and spirit, and events. There are 14 *kanyouku* which have an expansion of meaning in metaphorical manner, 8 *kanyouku* which have a metonymy expansion of meaning, and 2 *kanyouku* which have a synecdoche expansion of meaning.

Keyword : *chi*, *kanyouku*, relationship between meanings

## DAFTAR ISI

PERNYATAAN BEBAS PLAGIARISME.....	iii
KATA PENGANTAR .....	iv
UCAPAN TERIMA KASIH.....	v
DAFTAR ISI.....	vii
DAFTAR TABEL.....	ix
DAFTAR LAMPIRAN.....	xi
ABSTRAK BAHASA INDONESIA.....	xii
ABSTRAK BAHASA INGGRIS .....	xiii
ABSTRAK BAHASA JEPANG.....	xiv
SINOPSIS .....	xv
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang Masalah.....	1
1.2 Rumusan Masalah .....	4
1.3 Batasan Masalah.....	4
1.4 Tujuan Penelitian.....	5
1.5 Manfaat Penelitian.....	6
1.6 Sistematika penulisan .....	7
BAB II KAJIAN PUSTAKA .....	7
2.1 Semantik dalam Bahasa Indonesia dan Bahasa Jepang.....	7
2.1.1 Definisi Semantik dalam Bahasa Indonesia.....	7
2.1.2 Definisi Semantik dalam Bahasa Jepang .....	8
2.1.3 Makna Leksikal dalam Bahasa Indonesia.....	8
2.1.4 Makna Leksikal dan Gramatikal dalam Bahasa Jepang .....	9
2.2 <i>Kanyouku</i> dalam Bahasa Jepang .....	10
2.2.1 Makna Frase dalam Ideom.....	10
2.2.2 Definisi <i>Kanyouku</i> .....	11
2.2.3 Struktur <i>Kanyouku</i> .....	11
2.2.4 Jenis <i>Kanyouku</i> .....	13

2.2.5 Fungsi Kanyouku .....	18
2.2.6 <i>Kanyouku</i> bagian tubuh yang menggunakan kata <i>chi</i> .....	18
2.3 Linguistik Kognitif .....	19
2.3.1 Definisi dan Latar Belakang .....	19
2.3.2 Gaya Bahasa (Majas).....	20
2.3.3 Metafora (隱喻 <i>in-yu</i> ).....	20
2.3.4 Metonimi (換喻 <i>kan-yu</i> ).....	21
2.3.5 Sinekdoke (提喻 <i>tei-yu</i> ).....	23
2.3.6 Penerapan Gaya Bahasa dalam Linguistik Kognitif .....	24
2.4 Penelitian Terdahulu Tentang <i>Kanyouku</i> .....	26
<b>BAB III METODE PENELITIAN.....</b>	<b>30</b>
3.1 Metode Penelitian.....	30
3.2 Objek Penelitian .....	30
3.3 Instrumen penelitian .....	30
3.4 Sumber Data .....	31
3.5 Teknik pengumpulan data .....	31
3.6 Teknik analisis data.....	32
<b>BAB IV TEMUAN DAN PEMBAHASAN.....</b>	<b>34</b>
4.1 Kanyouku yang menggunakan kata <i>chi</i> (darah).....	34
4.2 Makna leksikal <i>kanyouku</i> yang menggunakan kata <i>chi</i> .....	35
4.3 Makna Idiomatikal dari <i>Kanyouku</i> yang Menggunakan Kata <i>Chi</i> .....	41
4.4 Hubungan antar Makna Kanyouku yang Menggunakan Kata <i>Chi</i> .....	79
4.5 Kesimpulan Hasil Analisis Data.....	103
<b>BAB V SIMPULAN, IMPLIKASI, DAN REKOMENDASI .....</b>	<b>106</b>
5.1 Simpulan.....	106
5.2 Implikasi .....	108
5.3 Rekomendasi .....	108
Daftar Pustaka.....	110

## Daftar Pustaka

- Chaer, A. 2002. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta : Rineka Cipta.
- Chaer, A. 2003. *Linguistik Umum*. Jakarta:Rineka Cipta.
- Garrison, J.G. 2002. *Idiom Bahasa Jepang Memakai Nama-Nama Bagian Tubuh*. Jakarta: Kesaint Blanc
- Ishida, Priscilla. *Kanyouku no Imi Bunseki, Odoroki o Arawasu Kanyouku. Ippan Doushi o Chuushin ni*. University of Tsukuba. Jurnal Online. Diakses pada 10 Februari 2019. [www.researchnet.publication/37639756](http://www.researchnet.publication/37639756)
- Ishikawa, Yoshihiko. 2001. *Kotoba to imi: In'yu kōkoku o tōshite*. Japan : Liber Press.
- Kindaichi, Hideho. 2005. *Shogakusei no Manga Kanyouku Jiten*. Japan : Gakken.
- Matsuura, Kenji. 2005. Kamus Besar Bahasa Jepang-Indonesia.
- Moehardini, D. P. 2017. *Kajian Semantik Kanyouku yang Menggunakan kata "Koe"*. Skripsi FPBS UPI. Tidak diterbitkan.
- Morita, Yoshiyuki. 1966. *Kanyoukuteki Na Ii Kata*. Waseda University. Jurnal Online. Diakses pada 10 Februari 2019. [https://waseda.repo.nii.ac.jp/?action=repository\\_uri&item\\_id=26546&file\\_id=162&file\\_no=1](https://waseda.repo.nii.ac.jp/?action=repository_uri&item_id=26546&file_id=162&file_no=1)
- Momiyama, Yousuke. 2002. *Shirīzu nihongo no shikumi o saguru ninchi imi-ron no shikumi*.
- Nadya, Cantika Nurul. 2018. *Analisis Makna Kanyouku yang Menggunakan Kata 身: Kajian Linguistik Kognitif*. Skripsi FPBS UPI. Tidak diterbitkan.
- NINJAL. Diakses pada 4 Desember 2018. <https://nlb.ninjal.ac.jp/>
- Pradita, Mita Alviona. 2017. *Analisis Makna Kanyouku yang Menggunakan kata Mune*. Skripsi FPBS UPI. Tidak diterbitkan



- Proverb Encyclopedia. Diakses pada 12 Desember 2018. <https://proverb-encyclopedia.com/>
- Sarwono, J. 2006. Metode Penelitian. *Kuantitatif Kualitatif*.
- Sumomo, T. 2006. *Nihongo Kyouiku ni Okeru Kanyouku*. Beppu University. National Linguistic and Culture.
- Sugiyono, 2011. *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta
- Sutedi, D. 2011. *Penelitian Pendidikan Bahasa Jepang*. Bandung: Humaniora.
- Sutedi, D. 2011. *Dasar-Dasar Linguistik Bahasa Jepang*. Bandung: Humaniora.
- Sutedi, D. 2016. *Mengenal Linguistik Kognitif*. Bandung: Humaniora
- Taniguchi, Goro. 2004. Kamus Standar Bahasa Jepang-Indonesia. Jakarta : Dian Rakyat.
- Tsuchiya, Tooru. 2014. *Yourei De Wakaru Kanyouku Jiten*. Jepang : Gakken
- Umesao, Tadao. 1989. *Nihongo Daijiten*. Tokyo : Koudansha
- Yasuo, Kuromachi dan Sakata Yukiko. 1987. *Jitsuyou Kotowaza Kanyouku Jiten*. Tokyo: Sanseido Henshuujo.
- Yasuo, Kuramochi & Yukiko Sakata. 1999. *Koji Kotowaza Kanyouku Jiten*. Tokyo: Sanseido Henshuujo
- Yourei.Jp. Diakses pada 5 Desember 2018. <https://yourei.jp/>